

BEEF

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Lee Sung Jin

EPISODE 1.08

"The Drama of Original Choice"

Memórias dolorosas de sua juventude levam Amy a confrontar seus problemas familiares e problemas conjugais. Danny inventa uma mentira elaborada que o leva a um caminho perigoso.

Escrito por:

Lee Sung Jin | Jean Kyoung Frazier

Dirigido por:

Jake Schreier

Transmissão:

06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

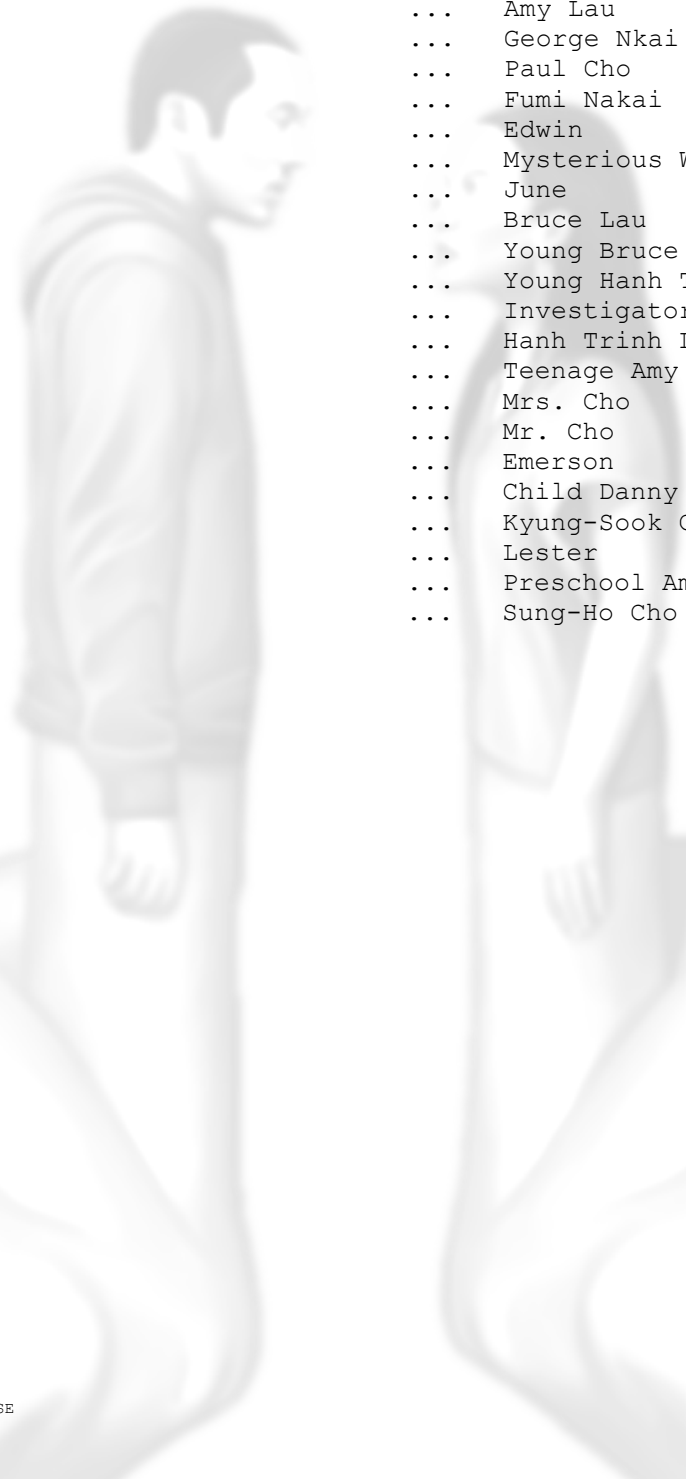
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BEEF is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



Steven Yeun	...	Danny Cho
Ali Wong	...	Amy Lau
Joseph Lee	...	George Nkai
Young Mazino	...	Paul Cho
Patti Yasutake	...	Fumi Nakai
Justin H. Min	...	Edwin
Ione Skye	...	Mysterious Woman
Remy Holt	...	June
Kelvin Han Yee	...	Bruce Lau
R.J. O'Young	...	Young Bruce Lau
Cynthia Wu	...	Young Hanh Trinh Lau
Peter Breitmayer	...	Investigator
Hong Dao	...	Hanh Trinh Lau
Miya Cech	...	Teenage Amy
Gina Lee	...	Mrs. Cho
Jerry Hanjoo Kim	...	Mr. Cho
Ryan Dizon	...	Emerson
Evan M. Chung	...	Child Danny
Flora Jiwu Hwang	...	Kyung-Sook Cho
Dan Warner	...	Lester
Sophia Xu	...	Preschool Amy
Ian Oh	...	Sung-Ho Cho

1

00:00:05 --> 00:00:07
[Obama, em inglês, na TV]
..profundezas do inverno

2

00:00:07 --> 00:00:09
não pode acabar nesta noite de outono.

3

00:00:09 --> 00:00:11
[descarga do vaso sanitário]

4

00:00:11 --> 00:00:13
Esta vitória por si só
não é a mudança que buscamos.

5

00:00:13 --> 00:00:16
É apenas a chance
de fazermos essa mudança.

6

00:00:16 --> 00:00:20
E isso não pode acontecer
se as coisas voltarem a ser como eram.

7

00:00:20 --> 00:00:22
Não pode acontecer sem você...

8

00:00:22 --> 00:00:24
[Amy, em português]
Pode chegar mais perto.

9

00:00:24 --> 00:00:26
[homem] Achei
que tava brincando sobre a coberta.

10

00:00:26 --> 00:00:28
[Amy] Não, não pode ver minha cara.

11

00:00:29 --> 00:00:30
Você vai querer ou não?

12

00:00:30 --> 00:00:33
[homem] Eu quero, claro,
mas acho que a gente já se conhece bem.

13

00:00:34 --> 00:00:38
[Amy] Olha, a gente se conheceu
no xadrez do Yahoo. Você não me conhece.

14

00:00:39 --> 00:00:41
[homem] É, só que a gente jogou
um monte de partidas, né?

15

00:00:41 --> 00:00:43
Pelo menos me fala qual seu nome.

16

00:00:43 --> 00:00:46
- [Amy] A gente não vai conversar.
- Tá bom, entendi. Desculpa.

17

00:00:47 --> 00:00:51
Mas por que que você não pega caras
quando vai pra bares e lugares assim?

18

00:00:51 --> 00:00:53
[Amy] a gente vai fazer isso ou não?

19

00:00:54 --> 00:00:56
- Tem camisinha aí?
- [homem] Ah, eu tenho.

20

00:00:56 --> 00:00:57
[limpa a garganta]

21

00:00:59 --> 00:01:00

Me dá um segundo.

22

00:01:05 --> 00:01:06
Então, você curte isso?

23

00:01:07 --> 00:01:10
- Desconhecidos? Caras mais velhos?
- [zíper se abre]

24

00:01:10 --> 00:01:13
[Amy] Dizem que é pra gente experimentar
tudo com 20 anos, né?

25

00:01:13 --> 00:01:16
- Não esquece de dar uma cuspidinha, tá?
- [assente]

26

00:01:16 --> 00:01:19
[Obama continua na TV]

27

00:01:19 --> 00:01:20
[homem cospe]

28

00:01:21 --> 00:01:25
[ambos gemendo e arfando]

29

00:01:33 --> 00:01:36
[plateia comemora no comício na TV]

30

00:01:37 --> 00:01:39
[música tensa tocando]

31

00:01:54 --> 00:01:56
TRETA

32

00:01:58 --> 00:02:02

O DRAMA DA ESCOLHA ORIGINAL

33

00:02:02 --> 00:02:03
[música cessa]

34

00:02:05 --> 00:02:07
[Fumi] Ele precisa
de um tempo pra esquecer.

35

00:02:07 --> 00:02:08
DIA SEGUINTE AO INCÊNDIO

36

00:02:08 --> 00:02:10
Ele se envolveu emocionalmente com a Mia...

37

00:02:10 --> 00:02:12
Para com isso. Foi você que estragou tudo.

38

00:02:14 --> 00:02:17
Eu podia falar pro George
que a própria mãe não quis contar pra ele.

39

00:02:17 --> 00:02:19
Agora, sim. A verdadeira Amy.

40

00:02:19 --> 00:02:21
Eu quero ver a minha filha.

41

00:02:21 --> 00:02:23
Não gostei de como ele lidou
com essa situação.

42

00:02:24 --> 00:02:27
Mas posso tentar convencê-lo
a sair do hotel.

43

00:02:27 --> 00:02:28
Obrigada.

44

00:02:28 --> 00:02:31
Mas terá que jurar que nunca teve
relações sexuais com aquele garoto.

45

00:02:31 --> 00:02:34
[hesita] Olha, o seu garoto nunca vai
acreditar nisso.

46

00:02:34 --> 00:02:35
Joji só viu as mensagens.

47

00:02:36 --> 00:02:37
Eu mudo a cabeça dele.

48

00:02:42 --> 00:02:44
- Fumi, por que tá me ajudando?
- Eu sou assim, ajudadora.

49

00:02:45 --> 00:02:47
[Amy suspira] Escuta...

50

00:02:48 --> 00:02:50
se a gente se divorciar,

51

00:02:50 --> 00:02:52
ele vai ficar com metade de tudo.

52

00:02:52 --> 00:02:55
Não vai mais precisar de mim
pra ficar pagando essas compras pra você.

53

00:02:55 --> 00:02:57
Eu me lembro
quando você falou que o meu filho

54

00:02:57 --> 00:03:00
é a âncora que você nunca teve
na sua vida,

55

00:03:00 --> 00:03:02
e pode ser verdade.

56

00:03:02 --> 00:03:07
Mas, sem você, ele já teria entregado
os pontos há muito tempo,

57

00:03:07 --> 00:03:08
fraco e triste.

58

00:03:09 --> 00:03:10
Ele não é um artista.

59

00:03:11 --> 00:03:13
[música melancólica]

60

00:03:14 --> 00:03:17
Como assim? Como é que isso aconteceu?

61

00:03:17 --> 00:03:19
O que você falou?
O Sr. Mackey acreditou mesmo?

62

00:03:20 --> 00:03:22
[menina] É, mas, Amy, não dá pra falar
que você tá no banheiro toda aula.

63

00:03:22 --> 00:03:25
- Ah, dá sim.
- Você vai matar aula a semana toda?

64

00:03:25 --> 00:03:27
É a única vez que a minha mãe tá viajando.

65
00:03:27 --> 00:03:29
E eu já menti por você também.

66
00:03:29 --> 00:03:31
O que vai ficar fazendo aí?

67
00:03:31 --> 00:03:33
Tô indo comprar roupas
pra usar na faculdade.

68
00:03:33 --> 00:03:35
Mal posso esperar pra sair daqui.

69
00:03:35 --> 00:03:38
Qual é? Vai pra Universidade Estadual
comigo, e a gente pode morar junta.

70
00:03:38 --> 00:03:40
Se meus pais fossem que nem os seus.

71
00:03:40 --> 00:03:42
Eu tenho que ir morar
o mais longe daqui possível.

72
00:03:45 --> 00:03:47
- [carro se aproxima]
- Merda!

73
00:03:47 --> 00:03:49
Por que ele veio pra casa?

74
00:03:50 --> 00:03:51
[resfolega]

75

00:03:51 --> 00:03:54
[homem] Não dá pra fazer nada.
Eles são uns idiotas mesmo.

76

00:03:54 --> 00:03:55
São imbecis.

77

00:03:55 --> 00:03:58
- Que trabalhinho horrível.
- [mulher] Pois é, né? [ri]

78

00:03:59 --> 00:04:01
Esses caras têm zero talento.

79

00:04:01 --> 00:04:03
Até que enfim você tirou
um tempinho pra gente, né?

80

00:04:04 --> 00:04:08
[homem] Eu também. Qualquer dia desses,
vou te levar pra almoçar...

81

00:04:08 --> 00:04:09
[Amy jovem] Pai?

82

00:04:09 --> 00:04:12
- [mulher] Ok.
- É um restaurante bom à beça no centro.

83

00:04:12 --> 00:04:13
[mulher] Sério?

84

00:04:14 --> 00:04:16
[música sinistra tocando]

85

00:04:25 --> 00:04:26

[porta bate com força]

86

00:04:31 --> 00:04:32
[batidas à porta]

87

00:04:32 --> 00:04:34
[música cessa]

88

00:04:34 --> 00:04:35
Ah.

89

00:04:35 --> 00:04:37
- Amy?
- Oi, mãe.

90

00:04:37 --> 00:04:38
Deus do Céu.

91

00:04:38 --> 00:04:40
- Você dirigiu à beça.
- Pois é.

92

00:04:40 --> 00:04:42
- É... O meu pai tá aí?
- Sim.

93

00:04:42 --> 00:04:44
Tá no quarto dele.

94

00:04:44 --> 00:04:45
Eu vou chamar.

95

00:04:45 --> 00:04:46
Pode entrar.

96

00:04:47 --> 00:04:49

- [passos se afastam]
- [porta se fecha]

97

00:04:50 --> 00:04:53
- [pai] Cadê o George e a June?
- [hesita] Tão em casa.

98

00:04:53 --> 00:04:55
Eu tava com vontade de vir sem eles.

99

00:04:55 --> 00:04:57
- [ambos] Ah.
- É.

100

00:04:58 --> 00:05:00
Tá tudo bem com você?

101

00:05:01 --> 00:05:01
Tá tudo bem.

102

00:05:02 --> 00:05:03
[pai] Qual foi a última vez
que a gente viu você?

103

00:05:03 --> 00:05:05
- Tem uns dois anos?
- [Amy] Não. Espera aí.

104

00:05:05 --> 00:05:07
Tem uma foto
de vocês se beijando no Louvre?

105

00:05:07 --> 00:05:11
[ri] Temos nos divertido muito
nos últimos anos.

106

00:05:11 --> 00:05:14

- Desde quando viajam?
- [pai] A gente viajou pra Europa inteira.

107

00:05:14 --> 00:05:17
Se quisesse falar com a gente,
saberia de tudo isso.

108

00:05:17 --> 00:05:18
Nossa! Para com isso.

109

00:05:18 --> 00:05:20
Vem, vamos comer, Amy.

110

00:05:21 --> 00:05:22
Tá, eu já vou.

111

00:05:24 --> 00:05:26
- [suspira]
- [pai sorve] Ah!

112

00:05:28 --> 00:05:30
Quer dizer que você comprou
uma casa de férias, não é?

113

00:05:30 --> 00:05:33
É, eu comprei. Lá é muito legal.

114

00:05:34 --> 00:05:37
Da próxima vez, vê se compra
uma pra mim e pra sua mãe, tá bom?

115

00:05:38 --> 00:05:40
É... eu quitei a sua hipoteca, não lembra?

116

00:05:40 --> 00:05:44
Tem uns amigos nossos que foram morar
com os filhos, pra ficar mais perto.

117

00:05:44 --> 00:05:46
Tá, pai, mas você ia odiar.

118

00:05:46 --> 00:05:49
Amy, ele só falou isso
porque foi o que nossos amigos disseram.

119

00:05:49 --> 00:05:51
Não podemos nem ver nossa neta mais.

120

00:05:51 --> 00:05:54
Bom, olhando pra como eu sou hoje,
por que ia querer vocês perto da Junie?

121

00:05:55 --> 00:05:57
Acha que nós somos horríveis.

122

00:05:58 --> 00:05:59
Mas o que nós fizemos pra você?

123

00:05:59 --> 00:06:02
Demos tudo a você. Nos sacrificamos.

124

00:06:02 --> 00:06:04
Mudamos pra cá por você.

125

00:06:04 --> 00:06:06
Mas o que você fez pra gente?

126

00:06:09 --> 00:06:10
Vocês nem queriam que eu nascesse.

127

00:06:13 --> 00:06:16
- Você vai querer mais, Bruce?
- Vou pra minha cama.

128

00:06:19 --> 00:06:22

A gente se orgulha do seu sucesso, tá bom?

129

00:06:22 --> 00:06:24

Bom te ver, filha.

130

00:06:25 --> 00:06:27

- Boa noite.

- Tchau, pai.

131

00:06:31 --> 00:06:32

Tá uma delícia, mãe.

132

00:06:32 --> 00:06:34

- Pega mais.

- Tá bom.

133

00:06:35 --> 00:06:39

[Amy] Não faço ideia de como você atura o meu pai há tantos anos.

134

00:06:39 --> 00:06:40

O seu pai é um homem bom,

135

00:06:40 --> 00:06:42

mas você só olha pros defeitos.

136

00:06:46 --> 00:06:48

Mãe, eu dirigi isso tudo porque queria te contar uma coisa.

137

00:06:48 --> 00:06:49

- Hum?

- É...

138

00:06:51 --> 00:06:54
Não quero magoar você, mas é que vi
uma coisa no último ano do colégio.

139
00:06:54 --> 00:06:57
- Deveria ter falado antes...
- Nossa, Amy. Pode ir parando, tá?

140
00:06:57 --> 00:07:00
Você não vai me contar nada
que eu já não saiba. Escutou?

141
00:07:00 --> 00:07:03
Como assim?
Você e meu pai já conversaram sobre isso?

142
00:07:03 --> 00:07:05
Não. Nós não precisamos.

143
00:07:05 --> 00:07:07
E nós duas também não precisamos.

144
00:07:08 --> 00:07:11
Só que é exatamente esse
o problema dessa família.

145
00:07:11 --> 00:07:13
A gente nunca falou sobre nada
de maneira honesta.

146
00:07:13 --> 00:07:15
- Só que agora...
- Amy, já chega. Chega.

147
00:07:16 --> 00:07:19
- Parou, por favor.
- Tá bom, eu parei.

148

00:07:19 --> 00:07:21

Só queria que você tivesse falado comigo.

149

00:07:21 --> 00:07:25

[ri sarcástica] Por que você tá falando
nisso agora? Hum?

150

00:07:25 --> 00:07:28

Você e o George estão com problemas?

151

00:07:29 --> 00:07:30

É só sobre você e o meu pai.

152

00:07:30 --> 00:07:32

O que que aconteceu? Fala.

153

00:07:37 --> 00:07:39

Quanto mais eu fico olhando pro espelho...

154

00:07:40 --> 00:07:42

mais eu vejo você e meu pai.

155

00:07:45 --> 00:07:46

E eu odeio.

156

00:07:47 --> 00:07:49

Eu sei que parece que sou ingrata.

157

00:07:49 --> 00:07:52

Tá, e eu não sei, mas talvez
você se sentisse da mesma forma que eu

158

00:07:53 --> 00:07:54

quanto aos seus pais também.

159

00:07:55 --> 00:08:00
É como se tivesse gerações
de escolhas ruins aqui dentro de mim.

160
00:08:00 --> 00:08:01
[mãe] Vai aprender isso
quando ficar mais velha,

161
00:08:02 --> 00:08:05
que, se ficar olhando pra trás, você bate.

162
00:08:06 --> 00:08:09
Seja lá qual for o problema,
é melhor esquecer.

163
00:08:10 --> 00:08:11
George é um bom marido.

164
00:08:11 --> 00:08:13
Um bom pai também, né?

165
00:08:16 --> 00:08:18
[música melancólica tocando]

166
00:08:19 --> 00:08:21
[pai] Do que tá falando, mulher?

167
00:08:21 --> 00:08:24
- [mãe] Que recibo é esse aqui?
- [pai] Eu não me lembro!

168
00:08:24 --> 00:08:26
[mãe] Ah, eu tenho cara de burra, é?

169
00:08:26 --> 00:08:29
- [pai] Deixa eu ver!
- [mãe] Tá bom. Olha aqui!

170

00:08:29 --> 00:08:30

Cinquenta dólares!

171

00:08:30 --> 00:08:32

[pai] Isso foi um jantar
que eu e você fizemos juntos!

172

00:08:32 --> 00:08:34

[mãe, irônica] Ah, tá! Entendi!
E o que que é isso?

173

00:08:35 --> 00:08:36

[pai] Tá vendo isso aqui? E isso?

174

00:08:37 --> 00:08:40

Sabe de onde veio isso tudo?
É porque eu tô ganhando dinheiro.

175

00:08:40 --> 00:08:43

[mãe] Dinheiro pra Amy!
Eu não queria ter filhos!

176

00:08:43 --> 00:08:44

[pai] Eu também não!

177

00:08:44 --> 00:08:46

Mas eu falei que ter um filho
era caro demais!

178

00:08:46 --> 00:08:50

[mãe] Do que você tá falando, Bruce?
A gente não teve escolha!

179

00:08:52 --> 00:08:55

[música melancólica continua]

180
00:09:03 --> 00:09:06
NÃO SE COMPORTE MAL. ESTOU SEMPRE DE OLHO!

181
00:09:17 --> 00:09:20
[música se torna tensa]

182
00:09:20 --> 00:09:21
Você viu aquilo?

183
00:09:22 --> 00:09:26
Amy, eu estou sempre de olho.

184
00:09:26 --> 00:09:28
Não fala pra mamãe e pro papai, tá?

185
00:09:28 --> 00:09:31
Ah, eu nunca falaria pros seus pais.

186
00:09:31 --> 00:09:34
Eu não posso contar
pra ninguém seus segredos.

187
00:09:34 --> 00:09:35
Por quê?

188
00:09:38 --> 00:09:40
Porque ninguém amaria você.

189
00:09:45 --> 00:09:46
[porta abre]

190
00:09:46 --> 00:09:49
- [June] Eba! Chegamos! [ri]
- [cachorro late]

191

00:09:50 --> 00:09:52

- Oi.

- [June] Mamãe!

192

00:09:52 --> 00:09:55

Ai, Junie. Oi! [ri]

193

00:09:55 --> 00:09:57

Ai, que saudade que eu tava de você.

194

00:09:58 --> 00:10:00

- Gostou de ficar lá no hotel?

- Gostei.

195

00:10:00 --> 00:10:03

No hotel tem duas piscinas.

196

00:10:03 --> 00:10:07

- Uma dentro e uma lá fora.

- [Amy] Nossa, caramba!

197

00:10:07 --> 00:10:08

[George expira]

198

00:10:09 --> 00:10:13

Meu amor, a mamãe
e o papai têm que conversar.

199

00:10:13 --> 00:10:15

Por que você e a vovó não levam
o Luca pra passear?

200

00:10:15 --> 00:10:16

Tá bom.

201

00:10:19 --> 00:10:19

Vai lá.

202

00:10:20 --> 00:10:22

[June] Vamos lá, oba-chan. Vem logo.

203

00:10:23 --> 00:10:24

Vocês fiquem à vontade

204

00:10:25 --> 00:10:27

- pra conversar.

- [Amy ri]

205

00:10:34 --> 00:10:37

- Essa garota adora uma piscina, né? [ri]

- [George] É.

206

00:10:38 --> 00:10:39

Ela puxou mesmo a você.

207

00:10:41 --> 00:10:43

A minha mãe falou pra eu tentar te ouvir.

208

00:10:45 --> 00:10:48

Ela disse que você só tava conversando
com aquele garoto on-line.

209

00:10:50 --> 00:10:50

É.

210

00:10:51 --> 00:10:54

Me desculpa por ter exagerado.

211

00:10:55 --> 00:10:59

Eu quero conversar com você
e deixar tudo isso pra trás.

212

00:11:07 --> 00:11:08

George...

213

00:11:12 --> 00:11:13
eu dormi com ele.

214

00:11:18 --> 00:11:20
Não quero esconder mais nada de você.

215

00:11:23 --> 00:11:26
Então eu não precisava
ter vendido a Tamago?

216

00:11:26 --> 00:11:28
Não, mas eu vou pegar ela de volta.

217

00:11:28 --> 00:11:30
Eu vou. Eu vou conversar com a Jordan

218

00:11:30 --> 00:11:34
e também vou falar a verdade
pra Naomi e pro vizinho.

219

00:11:34 --> 00:11:35
Quero corrigir tudo o que eu fiz.

220

00:11:35 --> 00:11:37
[George] Então você me traiu

221

00:11:38 --> 00:11:40
por causa do ataque no trânsito?

222

00:11:41 --> 00:11:42
É que eu acho que, quando...

223

00:11:44 --> 00:11:45
paro pra pensar em tudo, é.

224

00:11:46 --> 00:11:47

Escuta...

225

00:11:48 --> 00:11:51

eu tava me sentindo melhor ontem
porque o problema era só o affair.

226

00:11:52 --> 00:11:53

Eu fiquei puto,

227

00:11:54 --> 00:11:57

mas achei que dava pra resolver as coisas.

228

00:11:57 --> 00:11:58

Mas... Mas, George, nós...

229

00:12:00 --> 00:12:01

Nós...

230

00:12:02 --> 00:12:03

Nós podemos resolver.

231

00:12:07 --> 00:12:09

Não sabia que ia ficar
tão complicado desse jeito.

232

00:12:09 --> 00:12:12

Você me deixou fazer amizade com ele.

233

00:12:13 --> 00:12:15

Me deixou convidar ele
pra vir aqui em casa.

234

00:12:15 --> 00:12:19

Aquele cara faz-tudo, coreano, perturbado.

235

00:12:19 --> 00:12:21

Mas não sabia
que ele era perigoso naquela época.

236

00:12:22 --> 00:12:23

Não sei como explicar, mas...

237

00:12:23 --> 00:12:26

A minha mãe teve que ser internada
no hospital, Amy.

238

00:12:26 --> 00:12:28

[grita] E você continuou provocando!

239

00:12:30 --> 00:12:32

[grita] Você colocou a June em perigo!

240

00:12:35 --> 00:12:36

Eu...

241

00:12:38 --> 00:12:41

Eu não tô conseguindo entender
como consegue odiar tanto aquele cara.

242

00:12:41 --> 00:12:43

- Você é obcecada por ele?
- Eu não sei.

243

00:12:46 --> 00:12:48

Acho que não é por ele. Eu...

244

00:12:50 --> 00:12:51

[expira]

245

00:12:54 --> 00:12:57

Você teve tantas oportunidades
pra falar pra mim.

246

00:12:59 --> 00:13:00

Eu sei.

247

00:13:02 --> 00:13:05

Eu sou desse jeito
desde que eu era criança.

248

00:13:08 --> 00:13:09

Eu quero culpar os meus pais, mas eu...

249

00:13:12 --> 00:13:14

acho que é só o meu jeito.

250

00:13:15 --> 00:13:18

Eu sinto que eu casei com uma estranha.

251

00:13:19 --> 00:13:21

George, eu sou uma pessoa horrível.

252

00:13:22 --> 00:13:24

[música triste ao piano]

253

00:13:25 --> 00:13:27

Eu tentei esconder de você, porque...

254

00:13:29 --> 00:13:30

você não é.

255

00:13:33 --> 00:13:35

Você é incrível.

256

00:13:37 --> 00:13:39

Por isso me apaixonei por você.

257

00:13:52 --> 00:13:53
Eu quero o divórcio.

258

00:14:07 --> 00:14:09
Pode ficar com a casa.

259

00:14:11 --> 00:14:13
Pode ficar com tudo que é nosso.

260

00:14:17 --> 00:14:19
[chorosa] Mas, por favor,
não tira a June de mim.

261

00:14:23 --> 00:14:25
Os advogados cuidarão dessa parte.

262

00:14:44 --> 00:14:45
[cantarola]

263

00:14:49 --> 00:14:51
- [bebê balbucia]
- [mulher ri]

264

00:14:51 --> 00:14:53
Oh.

265

00:14:54 --> 00:14:55
[pai cantarolando]

266

00:14:57 --> 00:15:00
Ela adora água. [ri]

267

00:15:00 --> 00:15:02
Muito bem, Amy.

268

00:15:02 --> 00:15:04
- O papai tá aqui, tá?
- [mãe] Ah!

269

00:15:05 --> 00:15:07
- [bebê balbucia]
- [mãe] A gente ama muito você.

270

00:15:07 --> 00:15:09
[ambos riem]

271

00:15:11 --> 00:15:13
[falando vietnamita]

272

00:15:19 --> 00:15:21
[em coreano] Nosso filho é perfeito.

273

00:15:23 --> 00:15:25
Ele tem um pintinho bem grande. [ri]

274

00:15:25 --> 00:15:28
- Para de falar besteira.
- Por que não posso falar?

275

00:15:28 --> 00:15:29
Ah.

276

00:15:30 --> 00:15:33
Acho que o Sung-Hyun vai ser incrível.

277

00:15:37 --> 00:15:38
Fizemos um bom trabalho.

278

00:15:42 --> 00:15:45
[homem, em português]
Pode ser que o seu seguro cubra os danos.

279

00:15:45 --> 00:15:47
Tem que entrar em contato
com a seguradora pra ver isso.

280

00:15:47 --> 00:15:49
Sugiro que faça isso hoje mesmo.

281

00:15:49 --> 00:15:52
Eu não...
Eu ainda não entendi como isso aconteceu.

282

00:15:52 --> 00:15:54
É difícil sabermos agora.

283

00:15:54 --> 00:15:57
Mas achamos que, como não tinha
ninguém em casa no momento do incêndio...

284

00:15:57 --> 00:15:59
Se o ocorrido tiver sido
incêndio criminoso,

285

00:15:59 --> 00:16:01
a maioria das apólices de seguro
não cobrem isso.

286

00:16:01 --> 00:16:05
É por isso que recomendo fortemente
que tire as dúvidas com a seguradora.

287

00:16:05 --> 00:16:06
É... Um incêndio criminoso?

288

00:16:06 --> 00:16:08
Olha, o que eu falei foi um exemplo.

289

00:16:08 --> 00:16:11
Tem muita gente que é pega
de surpresa pelas seguradoras,

290

00:16:11 --> 00:16:13
e aí querem depositar
em mim todas as frustrações.

291

00:16:14 --> 00:16:16
Eu ligo se descobrir alguma coisa.

292

00:16:16 --> 00:16:17
CORPO DE BOMBEIROS DE ORANGE COUNTY

293

00:16:17 --> 00:16:20
[conversas indistintas
no rádio da polícia]

294

00:16:23 --> 00:16:26
Merda! Eu sou muito burro, porra!

295

00:16:26 --> 00:16:27
Aí, fica calmo.

296

00:16:27 --> 00:16:30
Foi a filha da puta da Amy
que destruiu a casa.

297

00:16:31 --> 00:16:34
Por que acha que foi ela?
Eu não fiz nada pra provocar ela.

298

00:16:34 --> 00:16:36
Não, foi culpa minha.

299

00:16:37 --> 00:16:38

Do que que você tá falando, irmão?

300

00:16:39 --> 00:16:43

Eu tava muito bolado por causa do ataque de fúria no trânsito.

301

00:16:43 --> 00:16:46

Aí fui na casa dela e contei pro marido dela que transamos.

302

00:16:47 --> 00:16:49

[gritando] Por que você fez isso, cara?

303

00:16:49 --> 00:16:52

É você que fica falando pra eu não engolir sapo.

304

00:16:52 --> 00:16:54

Nunca falei isso pra você! Quando foi que te falei isso?

305

00:16:54 --> 00:16:56

Eu falei que era pra contar tudo pra mim.

306

00:16:57 --> 00:16:59

Como que ela sabia sobre essa casa?

307

00:16:59 --> 00:17:01

Contei pra ela antes de a gente terminar.

308

00:17:01 --> 00:17:04

Ah, caralho!

309

00:17:04 --> 00:17:07

- Desculpa. Desculpa.
- A gente tava quase lá!

310
00:17:07 --> 00:17:09
Porra, eu odeio aquela mulher!

311
00:17:10 --> 00:17:11
[Danny] Paul...

312
00:17:12 --> 00:17:14
se ela tiver mesmo feito isso..

313
00:17:16 --> 00:17:17
acabou.

314
00:17:18 --> 00:17:20
Acabou. Não vai ficar barato.

315
00:17:21 --> 00:17:22
Ela vai se ver comigo.

316
00:17:22 --> 00:17:24
[telefone chamando]

317
00:17:25 --> 00:17:27
[caixa postal]
Aqui é Amy Lau. Deixe sua mensagem.

318
00:17:28 --> 00:17:29
[bufa]

319
00:17:30 --> 00:17:32
[música melancólica tocando]

320
00:17:39 --> 00:17:42
[diálogo inaudível]

321
00:17:44 --> 00:17:45

[menino] Oi.

322

00:17:46 --> 00:17:47
Eu soube que a Holly te acha legal.

323

00:17:48 --> 00:17:51
- Legal?
- É. É uma coisa boa.

324

00:17:51 --> 00:17:52
Dá um oi.

325

00:17:55 --> 00:17:57
Você não tem que sentar aqui
e ficar sozinho.

326

00:17:57 --> 00:17:58
Tá bom.

327

00:17:59 --> 00:18:01
- [baque]
- [gemido]

328

00:18:01 --> 00:18:02
[risos]

329

00:18:08 --> 00:18:10
[corvo grasnando]

330

00:18:10 --> 00:18:12
[sirene ao longe]

331

00:18:12 --> 00:18:13
[diálogos no rádio da polícia]

332

00:18:13 --> 00:18:15

[em coreano] Não se preocupem.

333

00:18:15 --> 00:18:18

[em português] Tá? Vai dar tudo certo.
Eu vou ligar pra seguradora.

334

00:18:18 --> 00:18:21

Vão me ressarcir,
e a gente faz a casa de novo.

335

00:18:21 --> 00:18:24

[em coreano] Como? Nós não devíamos
ter acreditado que tudo ia dar certo.

336

00:18:24 --> 00:18:26

Mãe, não fale desse jeito, poxa.

337

00:18:27 --> 00:18:29

[em português] É só um contratempo.
Vou resolver.

338

00:18:29 --> 00:18:30

[em coreano] Devíamos mudar o voo.

339

00:18:30 --> 00:18:33

Vamos voltar pra Coreia.
Eu preciso trabalhar.

340

00:18:33 --> 00:18:35

[em português] Appa, fiquem aqui.

341

00:18:35 --> 00:18:36

Por favor.

342

00:18:36 --> 00:18:39

Sung-Hyun, estamos cansados
por causa do jet lag.

343

00:18:40 --> 00:18:42
Vamos lá pro seu apartamento.

344

00:18:45 --> 00:18:45
Tá.

345

00:18:46 --> 00:18:48
[carro dá partida]

346

00:18:50 --> 00:18:52
[música tensa]

347

00:19:18 --> 00:19:20
[arfando]

348

00:19:20 --> 00:19:22
[música apreensiva]

349

00:19:23 --> 00:19:25
[notificação no celular]

350

00:19:27 --> 00:19:29
OI, ZANE. TEM UM TEMPINHO?
QUERO UM CONSELHO.

351

00:19:33 --> 00:19:34
[celular vibrando]

352

00:19:40 --> 00:19:42
- Tudo bem?
- [George] A Amy me traiu, cara.

353

00:19:43 --> 00:19:46
O quê? Não!
A Amy?

354

00:19:46 --> 00:19:49
É, e foi com um cara bem mais novo.

355

00:19:49 --> 00:19:50
Ele apareceu aqui em casa hoje.

356

00:19:50 --> 00:19:53
Tive que levar a June pra um hotel.
Ainda nem falei com a Amy sobre o caso.

357

00:19:53 --> 00:19:58
Nossa! Mas vai se separar dela, né?
Vai ficar com o dinheiro dela.

358

00:19:58 --> 00:20:01
O quê? Eu nunca pensaria
numa coisa dessas.

359

00:20:01 --> 00:20:03
Eu não conseguiria viver sem ela.

360

00:20:03 --> 00:20:05
[passos se aproximam]

361

00:20:05 --> 00:20:07
Alô? Zane?

362

00:20:14 --> 00:20:15
[Edwin] Veronica?

363

00:20:26 --> 00:20:28
[música tensa tocando]

364

00:20:28 --> 00:20:31
- Porra! Foi você que destruiu minha casa!

- Do que tá falando, cara?

365

00:20:31 --> 00:20:34
Filho da puta, eu te vi lá!
Foi você que botou fogo na casa.

366

00:20:34 --> 00:20:36
- Só tava em frente. Se acalma.
- Foi fazer o que lá?

367

00:20:36 --> 00:20:38
- Fala!
- Foi só curiosidade, tá bom?

368

00:20:38 --> 00:20:40
Só tava passando
em frente à sua casa. Eu juro.

369

00:20:40 --> 00:20:42
Foda-se! Não mente pra mim!

370

00:20:42 --> 00:20:45
Eu coloquei as assinaturas
das revistas no seu nome, tá bom?

371

00:20:46 --> 00:20:49
- Só tava de sacanagem contigo.
- É melhor parar de mentir, filho da puta!

372

00:20:49 --> 00:20:51
Para, para! Tá bom, cara!
Tá bom!

373

00:20:51 --> 00:20:54
Para, para!
Eu só tava brincando com você, tá?

374

00:20:54 --> 00:20:55
Foram só brincadeiras, eu juro!

375
00:20:55 --> 00:20:56
Só tava com ciúme.

376
00:20:57 --> 00:21:00
Ciúme? Agora eu sei que tá mentindo mesmo!

377
00:21:00 --> 00:21:01
Tá. A Veronica...

378
00:21:01 --> 00:21:04
sempre fala tão bem de você. Ela...

379
00:21:05 --> 00:21:07
Cara, ela nunca superou você.

380
00:21:12 --> 00:21:15
Mas você tá com ela. Você venceu.

381
00:21:18 --> 00:21:20
Eu escutei outro dia ela falando que...

382
00:21:21 --> 00:21:23
você foi a melhor transa
da vida dela, então...

383
00:21:25 --> 00:21:27
Tá, eu fiquei com ciúme. Tá bom?

384
00:21:27 --> 00:21:31
Mas tava com ciúme normal, não era nada...
Cara, eu não ia destruir a sua casa.

385
00:21:31 --> 00:21:34

Eu... Eu juro.
Por favor, cara.

386
00:21:37 --> 00:21:38
Por que...

387
00:21:40 --> 00:21:43
Por que você...
Poxa, isso que você fez não foi legal!

388
00:21:44 --> 00:21:46
[grita] Não é nada legal fazer isso, não!

389
00:21:46 --> 00:21:47
Eu sei. Desculpa.

390
00:21:49 --> 00:21:50
[chora]

391
00:21:52 --> 00:21:55
[voz chorosa] Ela não me deixa
nem mais tocar nela.

392
00:21:55 --> 00:21:57
[soluçando]

393
00:22:05 --> 00:22:06
[ferramenta cai]

394
00:22:09 --> 00:22:09
Vem cá.

395
00:22:10 --> 00:22:13
Fica calmo. Tá tudo bem.

396
00:22:16 --> 00:22:17

É difícil.

397

00:22:18 --> 00:22:20
[música melancólica tocando]

398

00:22:20 --> 00:22:22
Não é fácil, não.

399

00:22:24 --> 00:22:26
[homem na TV, em inglês]
O correio vem de todos os modos...

400

00:22:26 --> 00:22:29
[mãe, em coreano] E se o Danny sofrer
bullying de novo na escola nova?

401

00:22:29 --> 00:22:33
[pai] Ele vai ficar bem. Ele ficou
mais feliz depois que o Paul nasceu.

402

00:22:33 --> 00:22:34
Estou preocupado com o hotel.

403

00:22:35 --> 00:22:38
E se o parque aquático acabar
com o nosso negócio?

404

00:22:38 --> 00:22:41
Vai dar tudo certo.
Nós andamos tão ocupados.

405

00:22:42 --> 00:22:44
[em português] E se falarem
pra escola que tô doente?

406

00:22:44 --> 00:22:46
Aí ajudo o Paul amanhã.

407

00:22:46 --> 00:22:48
Danny, você tem que ir pro colégio.

408

00:22:48 --> 00:22:51
Mãe, é um dia só. O Paul gosta
quando fico em casa com ele.

409

00:22:51 --> 00:22:54
Não, Danny. Vai tomar banho.

410

00:22:54 --> 00:22:55
Agora!

411

00:22:56 --> 00:22:57
Vamos lá, Paul.

412

00:22:58 --> 00:23:01
Paul, se você estudar todo dia
e pular três anos,

413

00:23:02 --> 00:23:04
a gente pode ficar
na mesma turma na nossa escola.

414

00:23:05 --> 00:23:06
O plano é esse.

415

00:23:07 --> 00:23:09
Eu acho que é um bom plano.

416

00:23:11 --> 00:23:14
- [Danny] Tá.
- [homem] Nós levamos alguns dias,

417

00:23:14 --> 00:23:16

mas temos certeza
de que isso provocou o incêndio.

418

00:23:16 --> 00:23:18

- Podemos mandar os relatórios pro senhor.
- Entendi.

419

00:23:18 --> 00:23:21

Mas espera aí, achei
que tinha sido um incêndio criminoso.

420

00:23:22 --> 00:23:24

Senhor, eu só estava dando um exemplo.

421

00:23:24 --> 00:23:26

Achamos um problema elétrico.

422

00:23:26 --> 00:23:28

Tinha um disjuntor
de 30 amperes na sua casa,

423

00:23:28 --> 00:23:31

mas encontramos vários fios
de calibre quatorze.

424

00:23:31 --> 00:23:33

Foi uma pessoa muito burra
que fez a instalação.

425

00:23:33 --> 00:23:36

Entendi, mas talvez devessem
continuar investigando

426

00:23:36 --> 00:23:38

porque isso foi rápido pra caramba, sacou?

427

00:23:39 --> 00:23:41

Confia, tá? A nossa investigação foi bem meticulosa.

428

00:23:41 --> 00:23:45

Olha... [ri] ...o senhor devia estar feliz de não ter sido um crime.

429

00:23:45 --> 00:23:47

Agora é a empresa que vai se responsabilizar.

430

00:23:47 --> 00:23:50

É, eu sei. Pois é, eu tô feliz.

431

00:23:51 --> 00:23:54

Se descobrirmos mais alguma coisa, eu aviso o senhor.

432

00:23:54 --> 00:23:56

Por enquanto, entre em contato com seu corretor de seguros

433

00:23:56 --> 00:23:58

- pra resolver as coisas, ok?
- Tá bom.

434

00:23:58 --> 00:24:01

- Tá legal. Se cuida.
- Tá bem.

435

00:24:05 --> 00:24:09

FORSTERS
FIOS ELÉTRICOS DE BITOLA 14 MULTIUSO

436

00:24:12 --> 00:24:13

[passos se aproximam]

437

00:24:14 --> 00:24:16
[maçaneta destranca]

438

00:24:20 --> 00:24:23
Danny, nossos pais mandaram mensagem.

439

00:24:23 --> 00:24:25
Eles embarcaram agora.

440

00:24:25 --> 00:24:27
E a Esther quer falar com você.

441

00:24:29 --> 00:24:30
Tá tudo bem?

442

00:24:35 --> 00:24:37
Foi criminoso.

443

00:24:41 --> 00:24:42
Já descobriram?

444

00:24:44 --> 00:24:45
Já. Falei com o investigador.

445

00:24:45 --> 00:24:49
Ele falou que acharam uma garrafa
de gasolina e uma luva perto da casa.

446

00:24:51 --> 00:24:52
Merda. [expira]

447

00:24:53 --> 00:24:55
Era uma luva de mulher.

448

00:24:56 --> 00:24:57
Foi a Amy.

449

00:25:01 --> 00:25:04

- Temos que ir na casa dela.
- Não. Paul, para! A gente não vai lá!

450

00:25:04 --> 00:25:06

A gente tem que deixar
as autoridades fazerem o trabalho.

451

00:25:06 --> 00:25:07

Ah, as autoridades?

452

00:25:07 --> 00:25:10

- É, eles vão revistar a casa dela.
- Tá falando sério?

453

00:25:10 --> 00:25:12

Não vai acontecer nada!
Ela tem uma porrada de advogados.

454

00:25:12 --> 00:25:14

Ela vai ter que pagar indenização.

455

00:25:14 --> 00:25:15

De repente, ela vai até presa.

456

00:25:15 --> 00:25:18

Mas, se a gente revidar,
quem se ferra é a gente.

457

00:25:18 --> 00:25:19

Só quero proteger nós dois.

458

00:25:19 --> 00:25:22

- Você não pode ser impulsivo agora.
- Porra!

459

00:25:23 --> 00:25:26

- Se acalma.

- A gente tava indo bem, tava tudo certo.

460

00:25:26 --> 00:25:28

- É, eu sei.

- Eu estraguei a porra toda!

461

00:25:28 --> 00:25:29

O quê? Não!

462

00:25:29 --> 00:25:31

Eu devia ter sido queimado vivo
naquela casa!

463

00:25:31 --> 00:25:33

- Por que tá falando isso?

- Era pra ter morrido!

464

00:25:33 --> 00:25:35

Não. Para!

Escuta! Você é ótimo.

465

00:25:36 --> 00:25:37

Tá bom? Você tá indo bem.

466

00:25:39 --> 00:25:42

- Por que não paro de fazer merda?

- Não tá fazendo merda. Vem cá.

467

00:25:42 --> 00:25:44

Olha.

468

00:25:44 --> 00:25:46

A gente não fez nenhuma merda, tá?

469

00:25:46 --> 00:25:47
Não fizemos.

470
00:25:48 --> 00:25:50
[música melancólica]

471
00:25:50 --> 00:25:52
[Paul] Obrigado por tudo, tá, irmão?

472
00:25:53 --> 00:25:54
Obrigado por tudo também.

473
00:25:59 --> 00:26:02
Danny, tenho que mandar inscrições
pras faculdades pelo correio.

474
00:26:02 --> 00:26:03
Você tem selos?

475
00:26:03 --> 00:26:04
Acho que tem no escritório.

476
00:26:06 --> 00:26:08
Falei com a Veronica da faculdade dela.

477
00:26:08 --> 00:26:09
Tranquilo?

478
00:26:09 --> 00:26:11
[desdenha] Eu não ligo.

479
00:26:13 --> 00:26:15
- Como é que ela tá?
- Ah, ela tá bem.

480
00:26:16 --> 00:26:19

Hã... Espero que eu passe. Ela falou
que o programa de negócios é legal.

481

00:26:19 --> 00:26:20

[Danny] Boa!

482

00:26:21 --> 00:26:24

Ah, os documentos
da minha empresa ficaram prontos.

483

00:26:24 --> 00:26:26

O nome é Serviços de Construção Cho.

484

00:26:26 --> 00:26:27

Maneiro, né?

485

00:26:27 --> 00:26:29

[ri] É meio brega.

486

00:26:29 --> 00:26:31

Não, é bom.

487

00:26:31 --> 00:26:32

É fácil.

488

00:26:34 --> 00:26:35

Vai se mudar mesmo?

489

00:26:35 --> 00:26:36

Vou.

490

00:26:36 --> 00:26:39

Vou anunciar lá em Beverly Hills.

Boca a boca.

491

00:26:39 --> 00:26:41

Bum! Obra de milhões de dólares.

492

00:26:41 --> 00:26:42

Ah...

493

00:26:42 --> 00:26:45

você podia morar lá em casa
 e pegar o transporte.

494

00:26:46 --> 00:26:50

Não, não precisa.

Eu nem sei pra qual eu vou passar.

495

00:26:50 --> 00:26:52

- Podia fazer faculdade aqui perto.

- Danny, para.

496

00:26:53 --> 00:26:54

Já sei o que vou fazer.

497

00:26:56 --> 00:26:58

[música melancólica ao piano]

498

00:26:58 --> 00:27:01

Aí, pode pegar umas lâmpadas
 que tão lá embaixo?

499

00:27:01 --> 00:27:02

[Paul] Pega você.

500

00:27:22 --> 00:27:25

UNIV. DA CALIFÓRNIA - ADMISSÃO
 DAVIS - IRVINE - SANTA CRUZ - MERCED

501

00:27:35 --> 00:27:37

[porta abre]

502

00:27:49 --> 00:27:52
[música melancólica continua]

503

00:27:52 --> 00:27:55
[mulher no alto-falante] Aqui na Forsters,
temos orgulho de comercializar

504

00:27:55 --> 00:27:57
as plantas Kōyōhaus
em todas as nossas lojas.

505

00:27:57 --> 00:27:59
Visite nosso novo display Kōyōhaus

506

00:27:59 --> 00:28:03
na seção de casa e jardinagem,
entre os corredores seis e sete.

507

00:28:04 --> 00:28:06
Fale com um dos nossos vendedores
se tiver dúvidas.

508

00:28:06 --> 00:28:10
E não se esqueça de criar o seu cartão
de recompensas quando for ao caixa.

509

00:28:10 --> 00:28:12
Tenha um ótimo dia.

510

00:28:14 --> 00:28:17
[George] June, por que bateu no Luca?

511

00:28:17 --> 00:28:19
Isso não tá certo. Não pode fazer isso.

512

00:28:20 --> 00:28:21

Pra onde a mamãe foi?

513

00:28:22 --> 00:28:25

[hesita] Ela teve que ir embora, filha.

514

00:28:27 --> 00:28:30

Disse que eu ia poder ver ela
depois do hotel.

515

00:28:30 --> 00:28:33

Eu sei que a gente voltou agora,
mas é que ela tá ocupada.

516

00:28:33 --> 00:28:35

Igual à época do acordo.

517

00:28:35 --> 00:28:37

A mamãe vai ficar fora por um tempinho.

518

00:28:39 --> 00:28:41

Mas o papai tá aqui. Tá legal?

519

00:28:42 --> 00:28:43

Eu te odeio.

520

00:28:45 --> 00:28:46

June.

521

00:28:46 --> 00:28:47

[cainha toca]

522

00:28:49 --> 00:28:50

[notificação no celular]

523

00:28:51 --> 00:28:52

PORTA DA FRENTE

524

00:28:52 --> 00:28:55

Filha, a gente tem
que ir pro nosso carro agora, tá?

525

00:28:55 --> 00:28:58

- Eu não quero.
- A gente vai dar um passeio.

526

00:28:58 --> 00:29:00

- Vem cá, Junie. Vamos lá.
- Eu não quero ir!

527

00:29:00 --> 00:29:01

[Danny] Ei, George!

528

00:29:03 --> 00:29:04

Tô aqui! Oi!

529

00:29:05 --> 00:29:06

[George] Zane.

530

00:29:07 --> 00:29:08

O que tá fazendo aqui?

531

00:29:08 --> 00:29:11

Ah, é que eu tava aqui perto.
Aí vim dar um oi.

532

00:29:11 --> 00:29:13

A nossa conversa acabou ficando
pela metade outro dia.

533

00:29:13 --> 00:29:14

[Danny ri]

534

00:29:14 --> 00:29:16
Não esquenta, não, tá?

535

00:29:16 --> 00:29:17
Olha! Olha o cachorrinho!

536

00:29:18 --> 00:29:21
Caramba, a gente já fez
cada coisa com os lobos, né? [ri]

537

00:29:22 --> 00:29:24
[ri] Escuta, é que agora não é uma hora...

538

00:29:24 --> 00:29:26
Ah, eu comprei
uma planta Kōyōhaus pra você.

539

00:29:27 --> 00:29:29
Acho que é como se eu estivesse
dando uma cópia

540

00:29:29 --> 00:29:31
do Hybrid Theory pro Linkin Park.

541

00:29:31 --> 00:29:32
Né? [ri]

542

00:29:33 --> 00:29:36
[hesita] Não precisava.
A gente vai dar uma saidinha.

543

00:29:36 --> 00:29:38
Ah, tranquilo. Te encontro lá na frente.

544

00:29:39 --> 00:29:41
[música dramática]

545

00:29:41 --> 00:29:44

Junie, eu vou te botar dentro do carro,

546

00:29:44 --> 00:29:47

mas eu quero que fique lá dentro
com o Luca, ouviu?

547

00:29:47 --> 00:29:49

Fica no carro até o papai voltar. Tá bom?

548

00:29:49 --> 00:29:52

- Pode pedir pro Zane me dar Skittles?
- Agora não dá, filha.

549

00:29:52 --> 00:29:54

- [batidas à porta]
- [Danny] George!

550

00:29:54 --> 00:29:56

Tô aqui na frente, tá?

551

00:29:59 --> 00:30:00

[celular chamando]

552

00:30:00 --> 00:30:02

[operadora] Nove-1-1. Qual é a emergência?

553

00:30:03 --> 00:30:05

[música cessa]

554

00:30:12 --> 00:30:13

Fala aí.

555

00:30:13 --> 00:30:14

Como é que você tá?

556

00:30:15 --> 00:30:16

Eu tô bem melhor.

557

00:30:16 --> 00:30:17

Sério mesmo.

558

00:30:17 --> 00:30:20

Eu tirei um tempinho
pra digerir a situação.

559

00:30:20 --> 00:30:24

Olha, a June não tá se sentindo bem hoje,
então vou ficar um pouco com ela.

560

00:30:24 --> 00:30:27

Espera aí. Será que eu podia
usar o banheiro rapidinho?

561

00:30:28 --> 00:30:31

É que eu me entupi de Gatorade.
Aquele roxinho gostoso.

562

00:30:32 --> 00:30:34

Vou lá rapidinho, e depois vou embora.

563

00:30:42 --> 00:30:42

É claro.

564

00:30:42 --> 00:30:44

Opa. Valeu.

565

00:30:44 --> 00:30:45

Valeu mesmo. Ufa.

566

00:31:04 --> 00:31:06

[descarga]

567

00:31:13 --> 00:31:16
Esse vaso aqui é doido.
Tá fazendo um barulho esquisito à beça.

568

00:31:17 --> 00:31:18
Põe as mãos na cabeça!

569

00:31:18 --> 00:31:20
[incrédulo] George, o que é isso?

570

00:31:21 --> 00:31:23
- O que tá pegando?
- Eu sei de tudo, Danny.

571

00:31:25 --> 00:31:26
A polícia já tá vindo,

572

00:31:26 --> 00:31:29
então bota as mãos na cabeça
e não se mexe.

573

00:31:29 --> 00:31:33
Vão me prender por quê?
Por não ter te falado qual era o meu nome?

574

00:31:33 --> 00:31:36
E por tentativa de assalto?
Por agredir a minha mãe?

575

00:31:36 --> 00:31:37
Só que eu não fiz nada disso, tá?

576

00:31:37 --> 00:31:39
Danos patrimoniais?

577

00:31:39 --> 00:31:40
Ataque de fúria?

578

00:31:40 --> 00:31:43
Qual é, meu irmão? A polícia não tá
nem aí pra essas paradas.

579

00:31:43 --> 00:31:46
Cara, só abaixa essa arma
pra gente poder bater um papo.

580

00:31:47 --> 00:31:49
[ambos grunhindo e ofegando]

581

00:31:51 --> 00:31:52
[baque]

582

00:31:56 --> 00:31:58
[baque forte]

583

00:31:59 --> 00:32:00
George?

584

00:32:00 --> 00:32:02
Ei, ei! George!

585

00:32:03 --> 00:32:04
George!

586

00:32:06 --> 00:32:07
George!

587

00:32:07 --> 00:32:08
Merda!

588
00:32:12 --> 00:32:14
[rock melódico tocando]

589
00:32:20 --> 00:32:22
Merda!

590
00:32:22 --> 00:32:25
[corvo grasna]

591
00:32:37 --> 00:32:40
[sirenes ao longe]

592
00:32:45 --> 00:32:47
[June] Pra onde a gente tá indo?

593
00:32:52 --> 00:32:53
[trêmulo] Oi, Junie.

594
00:32:57 --> 00:32:58
[suspira]

595
00:33:00 --> 00:33:02
[sirenes continuam]

596
00:33:05 --> 00:33:07
[rock melódico se intensifica]

597
00:34:07 --> 00:34:09
[música esvanece]

598
00:34:10 --> 00:34:11
- [passos]
- [cão late]

599

00:34:11 --> 00:34:12

- [interruptor aciona]

- [cão gane]

BEEF



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.